

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS  
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS

**CINARS**

# DOSSIER

LES ARTS DE LA SCÈNE EN PÉRIL

Décembre 2008

## CONTENU DU DOSSIER

- PAGE 3 :** PORTRAIT RÉCAPITULATIF DES PROGRAMMES PROMART ET ROUTES COMMERCIALES
- PAGE 13 :** RAPPORT D'ÉVALUATION DE L'IMPACT DES COUPURES DE PROMART ET ROUTES COMMERCIALES
- PAGE 30 :** PÉTITION ADRESSÉE À M. STEPHEN HARPER, DATÉE DU 22 NOVEMBRE 2008
- PAGE 35 :** LETTRES DE SOUTIEN DE DIFFUSEURS/PROGRAMMATEURS ÉTRANGERS, ENVOYÉES À M. STEPHEN HARPER
- PAGE 38 :** REVUE DE PRESSE

Ce dossier a été monté par CINARS, au mois de décembre 2008, suite à la tenue de la 13<sup>ème</sup> édition de la *Conférence internationale des arts de la scène* et à la création d'un mouvement de mobilisation pour le maintien de l'exportation des arts de la scène.

Il rassemble des éléments qui permettent de mettre en lumière les récents événements concernant les coupures des programmes de subvention *PromArt* et *Routes commerciales*.

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS  
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS



## PORTRAIT RÉCAPITULATIF DES PROGRAMMES PROMART ET ROUTES COMMERCIALES

Décembre 2008

# TABLE DES MATIÈRES

<b>MISE EN CONTEXTE</b>	<b>5</b>
1) LE SECTEUR DES ARTS ET DE LA CULTURE AU CANADA DANS UN CONTEXTE INTERNATIONAL	5
2) LES ÉCHANGES INTERNATIONAUX DANS LE SECTEUR DES ARTS DE LA SCÈNE	6
<b>PROMART (MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES)</b>	<b>7</b>
1) VUE D'ENSEMBLE DU PROGRAMME PROMART	7
2) PROMART - ARTS DE LA SCÈNE (DONNÉES DE 2006/2007)	8
3) PROMART DANS LE FINANCEMENT DES TOURNÉES INTERNATIONALES	9
4) REVENUS AUTONOMES GÉNÉRÉS GRÂCE AU PROGRAMME PROMART	9
<b>ROUTES COMMERCIALES (PATRIMOINE CANADIEN)</b>	<b>10</b>
1) EXPERTS EN COMMERCE	10
2) SOUTIEN FINANCIER DES COMPAGNIES ARTISTIQUES ET AGENTS	11
3) RÉSULTATS DU SOUTIEN FINANCIER	11

## MISE EN CONTEXTE

---

### 1) LE SECTEUR DES ARTS ET DE LA CULTURE AU CANADA DANS UN CONTEXTE INTERNATIONAL

**Texte issu intégralement du document :**

**« ROUTES COMMERCIALES : Rapport sur la période pilote (2001-2005) », Patrimoine canadien, 2006**

« Les produits et services novateurs du secteur des arts et de la culture du Canada jouent un rôle fondamental dans notre société. Non seulement contribuent-ils à exprimer notre diversité, nos valeurs et notre identité en tant que Canadiens, mais ils sont un élément vital de la nouvelle économie du Canada et représentent une part importante du bilan des exportations de notre pays.

#### IMPACT ÉCONOMIQUE

Le secteur des arts et de la culture du Canada contribue largement à notre économie et les revenus provenant des exportations de ce secteur continuent d'augmenter. En 2002, la contribution de ce secteur au produit intérieur brut du Canada était de presque 40 milliards de dollars, représentant près de quatre pour cent du total global du pays. De 1996 à 2002, la valeur des produits et services culturels du Canada exportés à l'échelle mondiale a augmenté pour passer de 2,7 milliards de dollars à 5,1 milliards de dollars.<sup>1</sup>

#### COMPOSITION DIVERSIFIÉE

Le secteur dynamique des arts et de la culture du Canada est constitué de plusieurs sous-secteurs, entre autres, le film et la vidéo, la radiodiffusion et la télévision, la musique et l'enregistrement sonore, les nouveaux médias, les arts de la scène, les métiers d'art, le design, les arts visuels, l'édition et le patrimoine. La réalité des affaires peut varier de façon importante d'un sous-secteur à l'autre. Par exemple, la production d'un film ou d'une vidéo peut exiger des contributions de plusieurs parties, tandis que la création d'une oeuvre d'art visuel peut représenter l'effort d'un seul artiste. Parallèlement, certains sous-secteurs ont recours à des chaînes de distribution nationales pour exporter leur produits ou services, tandis que d'autres se fient aux ventes réalisées auprès de clients établis ou par des entrepreneurs individuels lors d'événements commerciaux. Seuls quelques sous secteurs ont solidifié leur présence à l'échelle nationale; la plupart d'entre eux continuent d'exploiter leurs activités commerciales dans des marchés à créneaux et par le biais d'associations provinciales.

#### BESOINS SIMILAIRES

Bien que la composition du secteur canadien des arts et de la culture soit très diversifiée, les besoins de l'ensemble des sous-secteurs sont très similaires. Comptant une population d'un peu moins de 32 millions d'habitants, le marché canadien est trop restreint pour soutenir le plein potentiel de ses industries des arts et de la culture. Autre défi, le Canada a l'un des marchés les plus ouverts du G8 et est déjà un important consommateur de produits culturels importés. Comme la concurrence pour obtenir une part de notre petit marché intérieur s'avérera de plus en plus ardue, les entreprises culturelles du Canada doivent se tourner davantage vers des marchés mondiaux afin de demeurer viables et concurrentielles. En tant que secteur, les entrepreneurs artistiques et culturels du Canada sont bien placés pour réussir grâce à l'exportation. Étant déjà bien reconnu mondialement, le Canada a de solides assises parmi ses créateurs et ses entrepreneurs dont les oeuvres reflètent notre diversité et notre patrimoine multiculturels. En tant que partenaire dans une des relations commerciales les plus florissantes avec un des plus vastes marchés du monde (soit les États-Unis), le potentiel de croissance des exportations culturelles du Canada est énorme. Malgré ce potentiel, il reste que le secteur canadien des arts et de la culture est composé essentiellement de petites et moyennes entreprises (PME), dont la majorité sont toujours des exportateurs émergents. Pour accéder aux marchés

internationaux, ces PME ont besoin de ressources humaines, financières et informationnelles qui ne sont pas traditionnellement offertes aux entreprises de plus petite taille. Il faut donc une approche concertée et coordonnée en matière de développement des entreprises culturelles afin que les entrepreneurs artistiques et culturels du Canada puissent accéder rapidement aux marchés internationaux. »

## 2) LES ÉCHANGES INTERNATIONAUX DANS LE SECTEUR DES ARTS DE LA SCÈNE

### SOURCE:

Statistique Canada, « Commerce de services de la culture – Tableaux de données (1996 à 2005) », No 87-213-X au catalogue, 3 avril 2008 <sup>1</sup>

	<b>Importations</b>	<b>Exportations</b>	<b>Déficit</b>	<b>Excédent</b>
TOTAL	280 millions	200 millions	- 80 millions	
Etats-Unis	198 millions	121 millions	- 77 millions	
Europe	49 millions	58 millions		+ 9 millions
Reste du monde	32 millions	20 millions	- 12 millions	

<sup>1</sup> <http://www.statcan.gc.ca/bsolc/olc-cel/olc-cel/?lang=fra&catno=87-213-X>

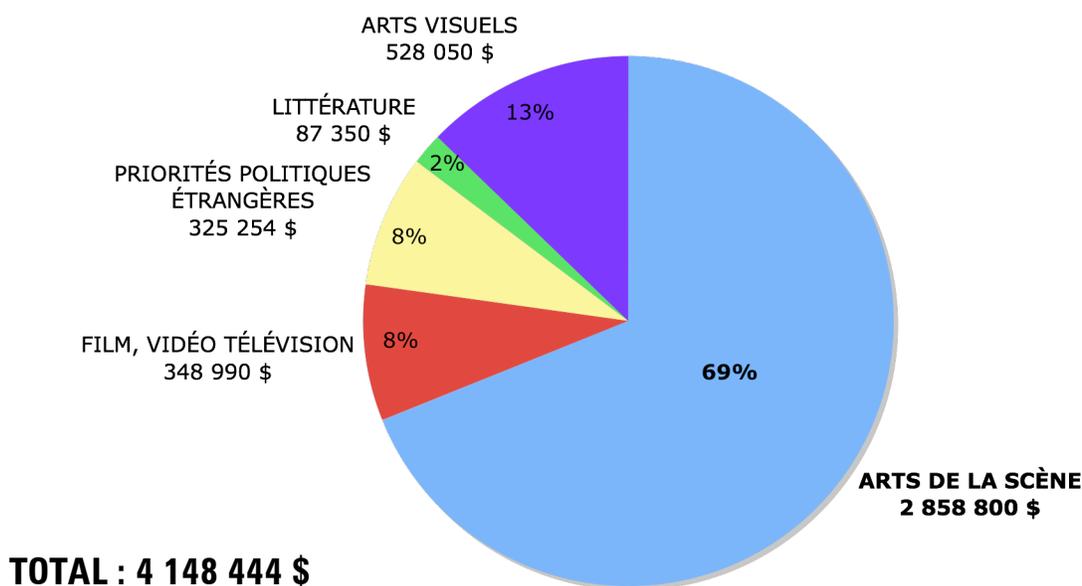
## PROMART (MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES)

---

« La Direction des relations culturelles internationales octroie des **subventions** à des groupes et à des particuliers canadiens pour **promouvoir la culture canadienne à l'étranger**. Les bénéficiaires de ces subventions deviennent ainsi des ambassadeurs culturels dans les pays où ils se produisent. Les subventions octroyées pour des conférences et des festivals canadiens importants contribuent à l'expansion internationale des affaires; elles permettent en effet de **couvrir les frais de déplacement d'acheteurs étrangers** qui viennent au Canada et de faire la promotion d'artistes canadiens auprès d'un public international. Promouvoir la culture canadienne dans le monde a un impact direct sur la politique étrangère, le tourisme, l'immigration, les affaires et les investissements. » <sup>2</sup>

### 1) VUE D'ENSEMBLE DU PROGRAMME PROMART <sup>3</sup>

#### Répartition de Promart par discipline en 2006/2007

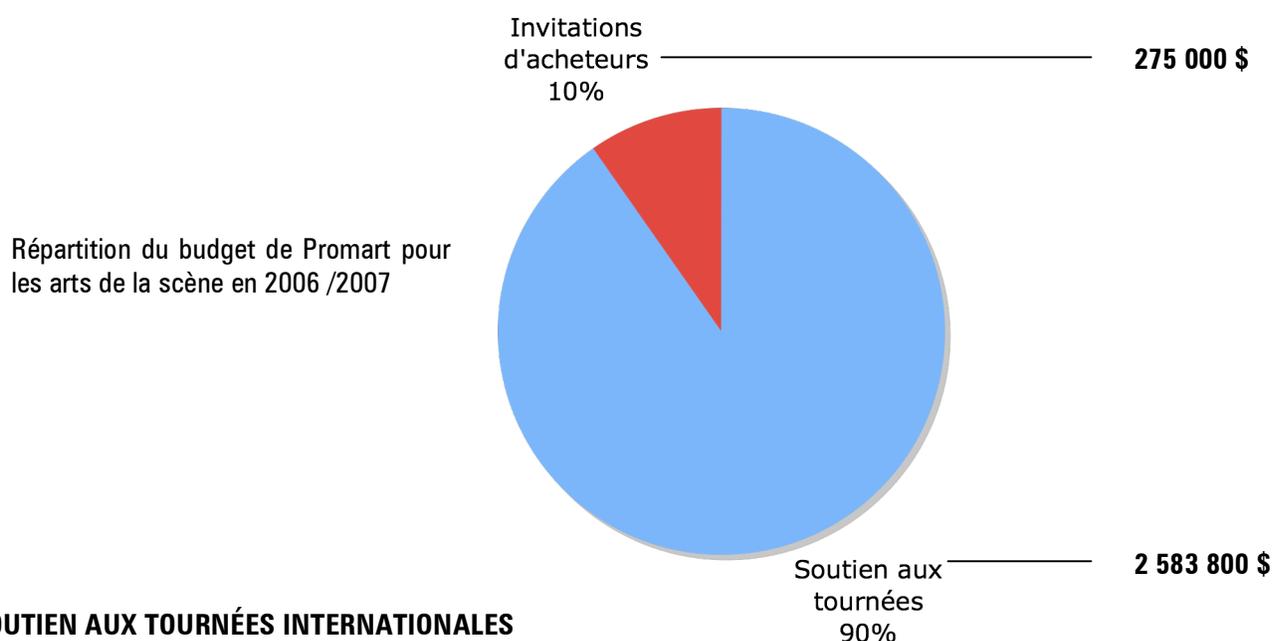


<sup>2</sup> SOURCE : Site Internet du Ministère des affaires étrangères et du Commerce International – Consulté le 10 décembre 2008 : [http://www.international.gc.ca/culture/arts/perform\\_arts\\_sound-fr.asp](http://www.international.gc.ca/culture/arts/perform_arts_sound-fr.asp)

<sup>3</sup> SOURCE : Site Internet du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Projets financés en 2006 - 2007 - Consulté le 10 décembre 2008 : [http://www.international.gc.ca/culture/arts/pdf/2006-2007\\_Annual%20Report-fr.pdf](http://www.international.gc.ca/culture/arts/pdf/2006-2007_Annual%20Report-fr.pdf)

## 2) PROMART - ARTS DE LA SCÈNE (DONNÉES DE 2006/2007) <sup>4</sup>

**BUDGET GLOBAL DE PROMART ARTS DE LA SCÈNE : 2 858 800 \$**



### SOUTIEN AUX TOURNÉES INTERNATIONALES

Synthèse des subventions accordées en 2006/2007 :

Nombre de compagnies concernées	98
Nombre de projet de tournées	126
Nombre de représentations	2153
Subvention moyenne par compagnie artistique	26 365 \$
Montant total des subventions distribuées	2 583 800 \$

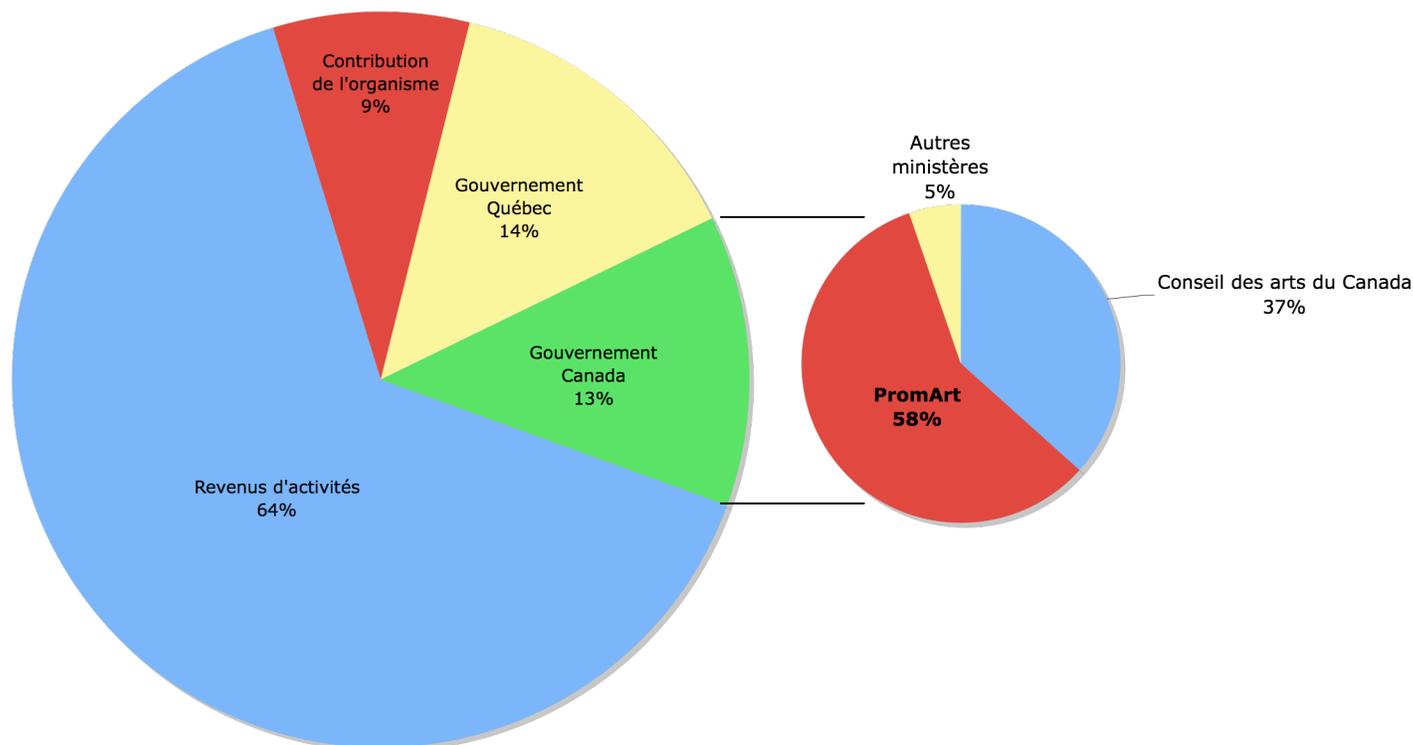
Répartitions par province en 2006 / 2007 :

Provinces	Nombre de compagnies artistiques concernées		Subventions accordées	
	Nombre	Pourcentage	Montant (\$)	Pourcentage
QUÉBEC	48	49%	1 752 400 \$	68%
ONTARIO	31	32%	548 600 \$	21%
COLOMBIE BRITANNIQUE	8	8%	133 000 \$	5%
TERRE-NEUVE	3	3%	24 000 \$	1%
ALBERTA	3	3%	16 100 \$	1%
NOUVELLE ÉCOSSE	2	2%	46 700 \$	2%
MANITOBA	2	2%	45 000 \$	2%
NOUVEAU BRUNSWICK	1	1%	18 000 \$	1%
<b>TOTAL</b>	<b>98</b>	<b>100%</b>	<b>2 583 800 \$</b>	<b>100%</b>

<sup>4</sup> SOURCE : Site Internet du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Projets financés en 2006 - 2007 - Consulté le 10 décembre 2008 : [http://www.international.gc.ca/culture/arts/pdf/2006-2007\\_Annual%20Report-fr.pdf](http://www.international.gc.ca/culture/arts/pdf/2006-2007_Annual%20Report-fr.pdf)

### 3) PROMART DANS LE FINANCEMENT DES TOURNÉES INTERNATIONALES

#### EXEMPLE DES COMPAGNIES QUÉBÉCOISES : ÉTUDE DU CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC DE 2000 À 2003 <sup>5</sup>



### 4 ) REVENUS AUTONOMES GÉNÉRÉS GRÂCE AU PROGRAMME PROMART

CINARS a mené un bref sondage concernant les 126 projets de tournées subventionnés par PromArt en 2006/2007 pour connaître les **revenus autonomes générés par ces tournées**. Les données présentées ci-dessous présentent les résultats de 27 de ces projets (réponses obtenues).

Nombre de projets de tournée concernés	27
Nombre de représentations concernées	767
Montant des subventions distribuées	978 000 \$
Revenus autonomes générés par les projets	<b>5 400 617 \$</b>
Ratio multiplicateur (revenus / subvention)	<b>5,52</b>
Ratio multiplicateur le plus faible	1,47
Ratio multiplicateur le plus élevé	19,74

<sup>5</sup> SOURCE : Constats du CALQ Numéro 6 – Mai 2004 – La diffusion hors Québec des productions québécoises en Arts de la scène : [http://www.calq.gouv.qc.ca/publications/constats\\_06.pdf](http://www.calq.gouv.qc.ca/publications/constats_06.pdf)

## ROUTES COMMERCIALES (PATRIMOINE CANADIEN)

---

« Routes commerciales est un programme complet d'expansion commerciale spécialement conçu pour les secteurs des arts et de la culture du Canada. Il aide les entreprises privées et les organismes sans but lucratif dans le secteur des arts et de la culture à se préparer à exporter et à vendre leurs produits et services sur les marchés internationaux.

En particulier, le programme permet [1] d'accéder aux études de marché, de communiquer avec des experts en commerce au Canada et à l'étranger et [2] d'obtenir un soutien financier. »<sup>6</sup>

### 1) EXPERTS EN COMMERCE

#### Délégués au commerce culturel (DCC) - Canada

« Ces agents fournissent aux clients des services axés sur la préparation à l'exportation et le développement des marchés internationaux. »<sup>7</sup>

Emplacements : Terre-Neuve-et-Labrador et Nouvelle-Écosse  
Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard et Nouvelle-Écosse francophone  
Québec  
Ontario  
Manitoba, Saskatchewan, Nunavut et Territoires du Nord-Ouest  
Alberta, Colombie-Britannique et Yukon

#### Agents de développement du commerce culturel (ADCC) – Étranger

Ce volet « est composé d'experts en commerce culturel qui offrent de l'aide aux exportateurs artistiques et culturels à partir de missions clés à l'étranger. » (b)

Emplacements : États-Unis – Los Angeles  
États-Unis – New York  
Chine – Shangai  
France, Belgique, Suisse, Luxembourg et Monaco – Paris  
Angleterre, Pays de Galles, Écosse et Irlande - Londres

---

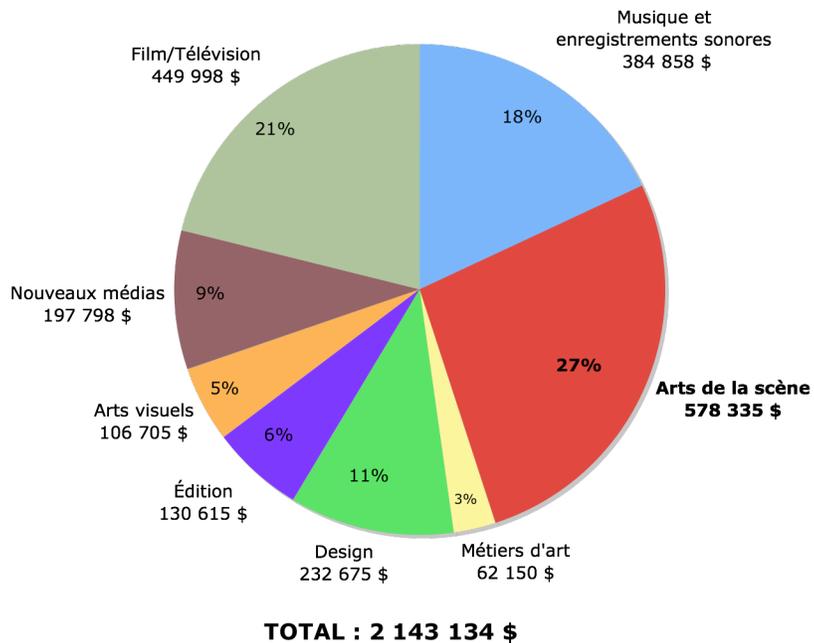
<sup>6</sup> SOURCE : Site Internet de Patrimoine canadien, consulté le 10 décembre 2008 :  
[http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rc-tr/progs/pcrc-trcp/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rc-tr/progs/pcrc-trcp/index_f.cfm)

<sup>7</sup> SOURCE : « ROUTES COMMERCIALES : Rapport sur la période pilote (2001-2005) », Patrimoine canadien, 2006

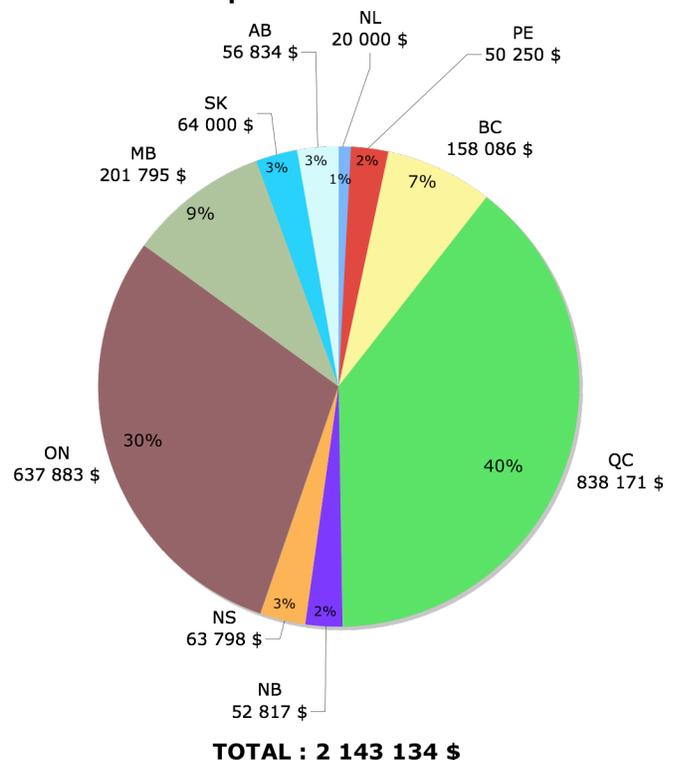
## 2) SOUTIEN FINANCIER DES COMPAGNIES ARTISTIQUES ET AGENTS

« Le volet de contributions de **deux millions de dollars** soutient les initiatives d'organismes du secteurs des arts et de la culture qui sont axées sur l'**élaboration et la mise en oeuvre de stratégies à long terme**. Le programme de contributions de Routes commerciales comporte deux volets, soit la préparation à l'exportation et le développement des marchés internationaux. »<sup>8</sup>

**Répartition des contributions selon les disciplines en 2004-2005**



**Répartition des contributions Par province en 2004-2005**



## 3) RÉSULTATS DU SOUTIEN FINANCIER<sup>9</sup>

<sup>8</sup> SOURCE : « ROUTES COMMERCIALES : Rapport sur la période pilote (2001-2005) », Patrimoine canadien, 2006

<sup>9</sup> SOURCE : « ROUTES COMMERCIALES : Rapport sur la période pilote (2001-2005) », Patrimoine canadien, 2006

« Routes commerciales a effectué un sondage auprès des bénéficiaires de contributions après que leur projets ont été menés à terme. De 2001-2002 à 2003-2004, 72 bénéficiaires ont complété ce sondage, soit un taux de réponse de plus de 50%. »

[...]

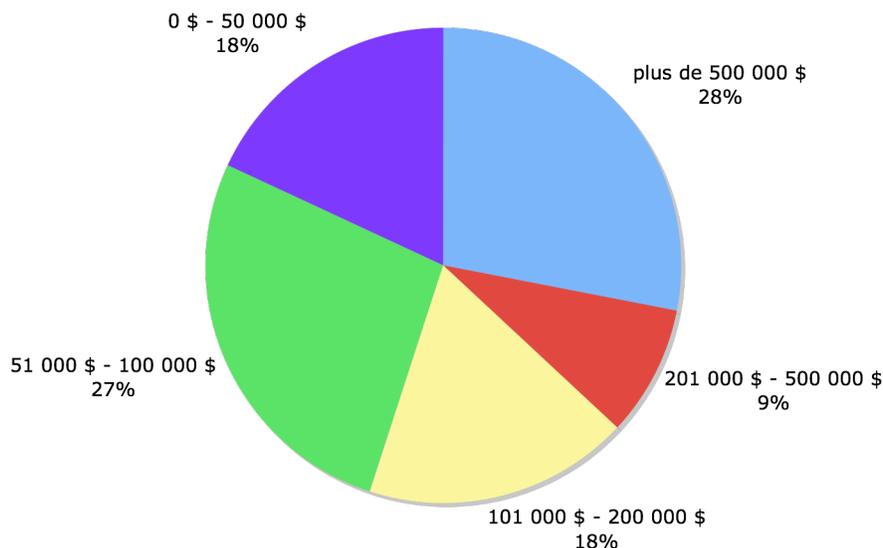
« L'ensemble des répondants ont déclaré qu'ils avaient rencontré leurs attentes au niveau de la préparation à l'exportation. Plus de **95% d'entre eux ont indiqué avoir atteint leurs objectifs** en ce qui a trait à l'établissement de partenariats, à l'exposition aux marchés, et à l'élaboration de matériel de mise en marché. »

[...]

« Dans bon nombre de cas, la recherche de clients potentiels s'est avérée efficace. **63% des répondants ont déclaré que leur projet avait généré des ventes** tandis que 37% prévoyaient des ventes éventuelles découlant directement de leur projet. »

### Résultats exprimés en chiffres de ventes

Source : Routes commerciales - rapport sur la période pilote (2001-2005)



CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS  
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS



# ÉVALUATION DE L'IMPACT DES COUPURES DE PROMART ET ROUTES COMMERCIALES

## RAPPORT D'ENQUÊTE

Décembre 2008

# TABLE DES MATIÈRES

<b>I PARAMÈTRES DE L'ÉTUDE</b>	<b>15</b>
<b>II PROFIL DES RÉPONDANTS</b>	<b>16</b>
<b>III TOURNEES</b>	<b>17</b>
<b>IV MESURE DE L'IMPACT DU RETRAIT DES PROGRAMMES</b>	<b>19</b>
<b>V OPTIONS ENVISAGEES</b>	<b>21</b>
<b>VI RECOMMANDATIONS</b>	<b>22</b>
<b>VII ANNEXES</b>	<b>23</b>

# I PARAMÈTRES DE L'ÉTUDE

## OBJECTIF DE L'ÉTUDE

L'objectif principal de l'étude est d'évaluer l'impact des coupures des programmes de subvention à la diffusion internationale *PromArt* et *Routes commerciales*, pour les compagnies canadiennes exportatrices en arts de la scène, et les agents qui les représentent.

## POPULATION CIBLE

La population cible de l'étude est composée par les compagnies et agents canadiens oeuvrant à l'international. Ce rapport présente les résultats d'une étude menée auprès de 244 compagnies et agents canadiens. Ces compagnies et agents ont été identifiés dans la base de données de CINARS en recoupant plusieurs sources : participants à la Plateforme CINARS 2008, bénéficiaires des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*, bénéficiaires de subventions à la tournée hors-Québec du Conseil des arts et des lettres du Québec. (la liste des 244 compagnies et agents ayant reçu une copie du questionnaire est disponible à l'annexe A). Le tableau ci-dessous dresse un portrait de la répartition par province des compagnies et agents ayant reçu le questionnaire.

Province	Fréq.	%
Alberta (AB)	6	2%
Colombie-Britannique (BC)	21	9%
Manitoba (MB)	2	1%
Nouveau-Brunswick (NB)	2	1%
Terre-Neuve-et-Labrador(NF)	2	1%
Nouvelle-Écosse (NS)	3	1%
Ontario (ON)	39	16%
Québec (QC)	169	69%
<b>TOTAL</b>	<b>244</b>	<b>100%</b>

## PÉRIODE DE SONDAGE ET TAUX DE PARTICIPATION

L'enquête a été effectuée entre le 26 novembre et le 8 décembre 2008. Un questionnaire (disponible à l'annexe B) a été envoyé par courriel aux 244 compagnies et agents. Les réponses ont ensuite été collectées et compilées par CINARS.

61 personnes ont répondu au questionnaire, ce qui porte le **taux de réponse à 25%**.

### NOTE IMPORTANTE :

Cette étude a valeur d'indicateur sur l'état de la situation au moment de l'enquête. Les données quantitatives recueillies sont basées sur la bonne foi des répondants et n'ont pas été vérifiées par CINARS. Les opinions et données qualitatives exprimées dans ce rapport reflètent quant à elles celles qui ont été exprimées par les répondants.

## II PROFIL DES RÉPONDANTS

---

Province	Fréq.	%
Alberta (AB)	3	5%
Colombie-Britannique (BC)	4	6%
Ontario (ON)	12	20%
Québec (QC)	42	69%
TOTAL	61	100%

La majorité des répondants sont québécois (69%). Les autres provinces canadiennes représentées dans l'étude sont l'Alberta (5%), la Colombie-Britannique (6%) et l'Ontario (20%).

L'échantillon de répondants est ainsi assez représentatif de la population à l'étude.

Type de représentant	Fréq.	%	Nombre de compagnies représentées
Représentant interne	50	82%	50
Agent externe	11	18%	139
TOTAL	61	100%	189

**82% des répondants sont des représentants internes** (ils travaillent exclusivement pour une compagnie). **18% sont des agents externes** (ils représentent plus d'une compagnie). Les agents externes ont ainsi répondu pour plusieurs compagnies ou artistes (certains agents externes représentent jusqu'à 35 compagnies différentes). Au total, les résultats de l'étude concernent en fait **plus de 189 compagnies artistiques ou artistes**.

A déjà bénéficié du programme ...	Fréq.	%
... PromArt	46	75%
... Routes Commerciales	31	51%

Les **trois-quarts des répondants ont déjà bénéficié du programme *PromArt*** (certains régulièrement, d'autres de façon ponctuelle).

La **moitié des répondants ont déjà bénéficié du programme *Routes Commerciales***, depuis sa naissance en 2001.

### III TOURNEES

---

	Avez-vous des tournées internationales prévues en ... ?		Ces tournées sont-elles menacées par le retrait des programmes ?	
	Fréq.	%	Fréq.	%
2008-2009	44	72%	26	59%
2009-2010	49	80%	45	92%
2010-2011	41	67%	40	98%
Autres saisons	18	30%	18	100%

72% des répondants ont des tournées internationales prévues en 2008-2009. 59% d'entre eux considèrent que ces tournées sont menacées par le retrait des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*.

80% des répondants ont des tournées internationales prévues en 2009-2010. 92% d'entre eux considèrent que ces tournées sont menacées par le retrait des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*.

67% des répondants ont des tournées internationales prévues en 2010-2011. 98% d'entre eux considèrent que ces tournées sont menacées par le retrait des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*.

30% des répondants ont des tournées internationales prévues pour d'autres saisons (saisons ultérieures à 2011-2012). 100% d'entre eux considèrent que ces tournées sont menacées par le retrait des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*.

On peut ainsi remarquer que le calendrier des tournées internationales des compagnies canadiennes est déjà bien amorcé jusqu'en 2011, et dans certains cas, même à plus long terme. On remarque aussi que l'incertitude qui pèse sur la réalisation de ces tournées augmente avec le temps.

#### À court terme : absorption, déficit ou annulation

Le financement de ces programmes étant assuré jusqu'au mois de mars 2009, plusieurs tournées en 2008-2009 pourront avoir lieu ou ont déjà eu lieu, comme il était prévu. Sans l'aide financière de ces programmes, d'autres tournées seront réalisées même si elles doivent être déficitaires ou si les coûts doivent être absorbés par la compagnie elle-même. 59% des tournées prévues en 2008-2009 sont tout de même menacées : il est inconcevable pour bien des compagnies de réaliser une tournée déficitaire, d'absorber les coûts ou encore de demander un cachet supérieur à ce qui a déjà été négocié ; ces compagnies préféreront ainsi annuler ces tournées ou réduire leur plan de tournée.

#### À moyen et long termes : arrêt du développement international, baisse de la compétitivité, perte de la confiance des partenaires étrangers, instabilité financière des organismes et risque probable d'extinction

Pour les saisons ultérieures, la menace qui pèse sur la réalisation des tournées internationales est très sérieuse (plus de 90% des tournées prévues sont menacées, jusqu'à 100% pour les saisons post-2011). Ainsi, l'abolition de ces programmes signifie l'arrêt du travail de développement et de démarchage à l'international (tant par les représentants internes, que par les agents externes). Une diminution de la présence des compagnies canadiennes et de leurs représentants à l'étranger revient à ébranler la compétitivité de nos organismes sur la scène internationale. De plus, les invitations de programmeurs et festivals risquent de s'amoinrir considérablement,

sachant que le gouvernement canadien ne soutient plus le déplacement des artistes et des équipes, ou advenant l'augmentation des cachets qui leur sont demandés. Les compagnies qui seront forcées de réaliser des tournées déficitaires ou d'absorber la perte de ces subventions sur leur budget de fonctionnement se retrouveront dans une situation d'instabilité financière. Ainsi, à plus ou moins long terme, c'est la santé financière et la survie des organismes qui est en péril.

Notons que les résultats précédents concernent des tournées qui sont actuellement en prévision. Toutefois, plusieurs répondants ont manifesté leur inquiétude quant aux nouvelles propositions qui leurs seront faites dans les prochaines semaines ou les prochains mois : comment pourront-ils y répondre, faute de financement ?

## IV MESURE DE L'IMPACT DU RETRAIT DES PROGRAMMES

Les chiffres qui apparaissent dans le tableau ci-dessous concernent l'estimation des pertes occasionnées par le retrait définitif des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*, en termes de conséquences sur les tournées, représentations et ventes de spectacles. Ces chiffres ont été précisés par les répondants qui considèrent que leurs tournées sont menacées.

SPECTACLES	Tournées	Représentations	Ventes	Nombre de répondants
2008-2009	78	910	5 302 229 \$	26
2009-2010	131	1 442	9 831 383 \$	45
2010-2011	91	822	7 262 100 \$	40
Autres saisons	27	221	2 421 000 \$	18
<b>TOTAL</b>	<b>327</b>	<b>3 395</b>	<b>24 816 712 \$</b>	

**Les résultats cumulés pour les prochaines saisons représentent : 327 tournées compromises, soit un total de 3 395 représentations, ce qui représente un montant total de ventes perdues estimé à 24 816 712 \$ CAD.** Le détail pour chaque saison est détaillé dans le tableau.

Il faut noter que ces résultats ne prennent pas en compte les montants des subventions perdues.

Les chiffres qui apparaissent dans le tableau ci-dessous concernent l'estimation des pertes occasionnées par le retrait définitif des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*, en termes de conséquences sur les personnes qui oeuvrent autour des spectacles (membres des équipes artistiques, techniques et administratives ; contractuels ; etc.). Ces chiffres ont été précisés par les répondants qui considèrent que leurs tournées sont menacées.

PERSONNES	Nombre de personnes	Salaires et cachets	Nombre de répondants
2008-2009	295	1 874 024 \$	26
2009-2010	820	3 687 059 \$	45
2010-2011	790	2 685 520 \$	40
Autres saisons	329	656 000 \$	18
<b>TOTAL</b>	<b>-</b>	<b>8 902 603 \$</b>	

**Pour chacune des prochaines saisons, plusieurs centaines de personnes seront affectées au sein des organismes culturels canadiens (soit par des mises à pied, par l'annulation ou l'écourtement de contrats, etc.). Le total cumulé de la rémunération perdue est ainsi estimée à 8 902 603 \$ CAD.** Le détail pour chaque saison est détaillé dans le tableau.

De plus, au-delà des chiffres qui sont mentionnés plus haut, les répondants ont fait état de nombreuses autres conséquences, qui sont de plusieurs ordres.

### Sur le plan financier :

- ↳ La réduction du personnel et la baisse d'activités d'une compagnie ont une **incidence sur les autres sources de financement disponibles** : les compagnies bénéficiant actuellement de subvention de fonctionnement vont voir ces dernières diminuer en conséquence.
- ↳ **La perte de l'investissement** déjà mis dans les tournées prévues et du temps investi dans l'établissement de ces tournées et dans le développement de certains marchés.
- ↳ **La réduction de l'amortissement des coûts de création et de production**, qui s'étalent normalement sur toute la période de diffusion d'un spectacle.
- ↳ **La perte d'opportunités de revenus de coproductions internationales.**

### Sur le plan humain :

- ↳ **L'appauvrissement des artistes**, qui vont voir leur nombre de contrats diminués.
- ↳ **L'augmentation du stress et de la pression** pour tenter de maintenir les organismes à flot.
- ↳ **La difficulté à motiver le personnel**, soumis à une précarité grandissante.

### Sur le plan artistique :

- ↳ **La perte de l'enrichissement artistique** provoqué par la confrontation d'une oeuvre à un public étranger.
- ↳ **L'appauvrissement de la production artistique**, au profit du spectacle de divertissement. Certaines compagnies comptent ainsi puiser dans le surplus qu'elles ont accumulé, normalement destiné à la création de nouvelles productions, afin de combler le manque à gagner provoqué par les coupures. Ces projets se feront donc plus rares et seront plus difficiles à rentabiliser.

### Sur le plan de l'image perçue à l'étranger :

- ↳ **La perte de crédibilité pour les compagnies artistiques canadiennes**, qui ne seront pas forcément en mesure de remplir leurs engagements.
- ↳ **La projection d'une mauvaise image du Canada à l'étranger.**

## V OPTIONS ENVISAGEES

---

À court terme, les répondants envisagent plusieurs scénarios, advenant le non-remplacement des programmes *PromArt* et *Routes commerciales*. Ces scénarios ont toutefois des limites sérieuses. Certaines des options mentionnées par les répondants sont décrites ci-dessous :

- ↳ **Se concentrer sur les marchés québécois et canadiens.** Toutefois, ces marchés seront vite saturés et ne suffiront pas à supporter l'offre de spectacles. Ceci reviendra donc à réduire les activités des compagnies, à amoindrir les revenus des compagnies et le nombre d'emplois offerts dans le secteur.
- ↳ **Se tourner vers d'autres sources de financement public.** Le Conseil des Arts du Canada, la SODEC, les conseils des arts et gouvernements provinciaux seront sollicités afin de pallier le manque à gagner. La disponibilité de fonds équivalents à ceux qui ont été supprimé n'est pour l'instant pas assurée et viendraient s'ajouter aux montants déjà distribués dans des programmes existants.
- ↳ **Se tourner vers d'autres sources de financement privé.** Plusieurs répondants comptent faire appel à la levée de fonds ou à la recherche de commandites. Toutefois, cette option risque de se heurter à la frilosité des partenaires privés, compte tenu de la mauvaise conjoncture économique. Le marché des dons et des commandites est de plus extrêmement concurrentiel et risque de s'essouffler rapidement.
- ↳ **Modifier ses priorités d'exportation.** Sans l'aide au déplacement que procurent les programmes *PromArt* et *Routes commerciales*, certaines compagnies vont privilégier les destinations les moins coûteuses, et préféreront présenter des spectacles de petite envergure qui peuvent voyager facilement. Ces décisions anéantiront le travail déjà amorcé, depuis souvent plusieurs années, pour développer certains marchés (comme l'Asie et l'Océanie).
- ↳ **Modifier sa mission d'entreprise.** Certains répondants envisagent de se recycler temporairement dans d'autres voies (comme la présentation de conférences, par exemple). De nombreux plans d'affaires seront remis en cause et devront être révisés, pouvant mener au repositionnement ou même au changement de mission d'une entreprise.
- ↳ **Réduire ou cesser complètement les activités, tant au niveau international que national.** Pour de nombreuses compagnies, l'exportation représente une grosse part du chiffre d'affaires (jusqu'à 85%). La diminution du nombre de tournées équivaut alors à une condamnation à mort pour ces compagnies.

## VI RECOMMANDATIONS

---

**À très court terme, l'urgence consiste à réinjecter les fonds qui étaient assignés au développement international et au financement des tournées internationales.** Sans une réaction immédiate de la part du gouvernement, les conséquences des coupures ne vont pas tarder à se faire sentir, surtout auprès des organismes qui n'ont pas les ressources suffisantes pour pallier à ce manque à gagner à court terme.

**À moyen terme, la majorité des répondants se prononcent en faveur d'une consultation des acteurs de l'exportation sur le terrain,** qui sont les premiers concernés par ces coupures, et les plus aptes à évaluer l'efficacité des programmes et à exprimer leurs besoins spécifiques. Dans les réponses au questionnaire, ces acteurs ont d'ailleurs apporté de nombreuses suggestions quant aux solutions proposées. Parmi elles, plusieurs pistes ont été dégagées, qui pourraient servir de base à une réflexion du gouvernement :

- ↳ Remettre en place ces programmes, tels qu'ils existent actuellement, ou des programmes similaires
- ↳ Remettre en place ces programmes, mais dans une version améliorée qui tienne davantage compte de la réalité du milieu culturel
- ↳ Mettre en place un programme unique de soutien aux tournées, tant pour les compagnies que pour les agents
- ↳ Transférer les sommes coupées au Conseil des Arts du Canada (soit à l'intérieur de programmes déjà existants consacrés à la tournée internationale, ou bien en créant un nouveau programme ou un nouveau volet dans un programme existant consacrés à la tournée internationale)

Ces options, ainsi que d'autres propositions, devraient être évaluées rapidement afin d'**aboutir à une solution qui permettra aux compagnies et agents canadiens de poursuivre leur travail de développement et de diffusion à l'international.**

## VII ANNEXES

### ANNEXE A : Liste des 244 compagnies et agents ayant reçu une copie du questionnaire

AB	ALBERTA BALLET
AB	CATALYST THEATRE
AB	KRIS Demeanor ENSEMBLE
AB	THE MCDADES
AB	THE OLD TROUT PUPPET WORKSHOP
AB	VINOK WORLDANCE
BC	ANIMALS OF DISTINCTIONS/HOLY BODY TATTOO
BC	ASTRID DANCE (SARAH CHASE)
BC	AXIS THEATRE COMPANY
BC	BOCA DEL LUPO THEATRE
BC	CO. ERASGA
BC	COASTAL JAZZ AND BLUES SOCIETY
BC	COMPAGNIE VISION SÉLECTIVE / HOLY BODY TATOO
BC	DIRECT CURRENT MEDIA
BC	Eponymous
BC	FULL CIRCLE: FIRST NATIONS PERFORMANCE
BC	JOE INK PERFORMANCE
BC	KIDD PIVOT
BC	LOLA DANCE
BC	MAINSTAGE MANAGEMENT
BC	MANDING JATA
BC	SCRAP ARTS MUSIC
BC	THE HOLY BODY TATTOO
BC	URBAN INK
BC	UZUME TAIKO ENSEMBLE
BC	VANCOUVER CHAMBER CHOIR
BC	WEN WEI DANCE
MB	CAMELTRAIN PRODUCTIONS
MB	ROYAL WINNIPEG BALLET
NB	BALLET-THÉÂTRE ATLANTIQUE DU CANADA
NB	THÉÂTRE POPULAIRE D'ACADIE
NF	ANDY JONES PRODUCTIONS
NF	THEATRE NEWFOUNDLAND LABRADOR
NS	BROOKES DIAMOND PRODUCTIONS
NS	DRUM!
NS	MULGRAVE ROAD THEATRE
ON	AMOK ARTIST AGENCY INC.
ON	AUTORICKSHAW
ON	BALLET JÖRGEN CANADA
ON	CAROUSEL PLAYERS
ON	CHARTIER DANSE
ON	CIE VOX THÉÂTRE
ON	CORB LUND MUSIC INC"
ON	CORPUS

ON	DA DA KAMERA / SHERRIE JOHNSON PRODUCTIONS
ON	DANCETHEATRE DAVID EARLE
ON	DAREDEVIL OPERA COMPANY
ON	DARREN SIGESMUND
ON	DUO CONCERTANTE
ON	KIDS' ENTERTAINMENT
ON	KID'S ENTERTAINMENT INC. & AGENCY ELOIZE
ON	MARILYN GILBERT ARTISTS MANAGEMENT
ON	MENNO PLUKKER THEATRE AGENCY
ON	NECESSARY ANGEL THEATRE COMPANY
ON	NEWTON MORAES DANCE THEATRE
ON	OPÉRA ATELIER
ON	PAQUIN ENTERTAINMENT
ON	PIANO DUO
ON	PLATYPUS THEATRE
ON	QUEEN OF PUDDINGS MUSIC THEATRE CO.
ON	RED SKY PERFORMANCE
ON	RHEOSTATICS
ON	RICHARD PAUL CONCERT ARTISTS
ON	ROSENEATH THEATRE COMPANY
ON	S.L. FELDMAN & ASSOCIATES LTD.
ON	SISTERS EUCLID
ON	SLEEPING DOG THEATRE
ON	SOUNDSTREAMS CANADA
ON	STO UNION THEATRE CO. INC.
ON	TAFELMUSIK BAROQUE ORCHESTRA AND CHAMBER CHOIR
ON	THE CANADIAN STAGE COMPANY
ON	THE CHIMERA PROJECT
ON	THE NATHANIEL DETT CHORALE
ON	THEATRE SMITH-GILMOUR
ON	VOLCANO
QC	[BJM_DANSE] LES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL
QC	4SOMA - SOMA
QC	À L'INFINI COMMUNICATIONS
QC	AGENCE DANSER AUTREMENT
QC	AGENCE STATION BLEUE
QC	AGENTB.ORG - AGENCE BOUSQUET MICHELE
QC	ARSENAL À MUSIQUE
QC	ART CIRCULATION
QC	ATMO PRODUCTIONS INC
QC	AVALANCHE PRODUCTIONS
QC	BATCHEF COMMUNICATIONS / ENSEMBLE STRADA
QC	BON DÉBARRAS
QC	BOUGE DE LÀ
QC	BOULEV'ART
QC	BRADYWORKS
QC	BUREAU D'ARTISTES DE MONTRÉAL
QC	BUZZ CUIVRES FARFELUS
QC	CAS PUBLIC
QC	CENTRE D'ANIMATION CULTUREL ( CORPS ET GRAFF)

QC	CHANTS LIBRES - COMPAGNIE LYRIQUE DE CRÉATION
QC	CIRQUE ÉLOIZE
QC	CIRQUE PLUS
QC	COLEMAN LEMIEUX & COMPAGNIE
QC	COLLECTIF ÇA S'EN VIENT!!!
QC	COMPAGNIE DE BRUNE / LYNDY GAUDREAU
QC	COMPAGNIE DE DANSE SURSAUT
QC	COMPAGNIE DE LA TOURMENTE
QC	COMPAGNIE MARIE CHOUINARD
QC	CONSTANTINOPLÉ
QC	CONSULTART PIERRE BERTRAND INC
QC	CRÉATIONS DIVING HORSE
QC	CROSS CURRENT MUSIC
Qc	DANIEL DANIS ARTS/SCIENCES
QC	DANIEL LÉVEILLÉ DANSE
QC	DANSE CARPE DIEM
QC	DANSE-CITÉ
QC	DAVE ST-PIERRE INC.
QC	DESTINS CROISÉS
QC	DIAGRAMME GESTION CULTURELLE
QC	DISQUES VICTOIRE (PRODAT INC.)
QC	DONA ORPHELINE DANSE
QC	DULCINÉE LANGFELDER & CIE
QC	DYNAMO THÉÂTRE
QC	EFFENDI RECORDS
QC	ÉLÉMENT CIRQUE
QC	ENSEMBLE CAPRICE
QC	ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL
QC	ENSEMBLE MONTRÉAL TANGO
QC	EX MACHINA
QC	FAMGROUP
QC	FLEUVE - ESPACE DANSE
QC	FONDATION DE DANSE MARGIE GILLIS
QC	FORTIER DANSE-CRÉATION
QC	GO-ON PRODUCTIONS
QC	GRAND ENTERTAINMENT & MUSIC
QC	GROUPE ANALEKTA
QC	GROUPE RUBBERBANDANCE
QC	H'SAO
QC	INFRAROUGE THÉÂTRE
QC	INTERNATIONAL ARTS MANAGEMENT.LX
QC	JEUNESSES MUSICALES DU CANADA
Qc	JOHN LAMBERT & ASSOC.
QC	JOSÉ NAVAS / COMPAGNIE FLAK
QC	LA COMPAGNIE DE THÉÂTRE LES DEUX MONDES
QC	LA LA LA HUMAN STEPS - LOCK DANSEUR INC
QC	LA NEF
QC	LA VOLÉE D'CASTORS
QC	L'ARRIÈRE SCÈNE, CENTRE DRAMATIQUE POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE EN MONTÉRÉGIE
QC	L'ARSENAL À MUSIQUE

QC	LATITUDE 45
QC	LE CARRÉ DES LOMBES / DANIELÉ DESNOYERS
QC	LE CARROUSEL, COMPAGNIE DE THÉÂTRE
QC	LE CORPS INDICE
QC	LE FILS D'ADRIEN DANSE
QC	LE MOULIN À MUSIQUE
QC	LE MOULIN À MUSIQUE
QC	LE THÉÂTRE DE QUARTIER
QC	LE THÉÂTRE DES CONFETTIS
QC	LE THÉÂTRE DU DOUBLE SIGNE
QC	LE THÉÂTRE DU GROS MÉCANO
QC	LE VENT DU NORD
QC	LEMIEUX.PILON 4D ART
QC	L'ENSEMBLE ARION
QC	LES 7 DOIGTS DE LA MAIN
QC	LES BATINSES
QC	LES BORÉADES DE MONTRÉAL
QC	LES DEUX MONDES, COMPAGNIE DE THÉÂTRE
QC	LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL
QC	LES IDÉES HEUREUSES
QC	LES PRODUCTIONS M E DE L'ART
QC	LES PRODUCTIONS MARC LABELLE INC.
QC	LES SAGES FOUS
QC	LES VIOLONS DU ROY ET LA CHAPELLE DE QUÉBEC
QC	LES VOIX HUMAINES
QC	L'ORCHESTRE DE CHAMBRE I MUSICI DE MONTRÉAL
QC	LOUISE BÉDARD DANSE
QC	LYNDA GAUDREAU / COMPAGNIE DE BRUNE
QC	MANDALA SITÙ / DAVE ST-PIERRE
QC	MANITOWAPAN
QC	MARTIN BÉLANGER / PRODUCTIONS LAPS
QC	MATHIEU FRANCOIS ET LES AUTRES
QC	MAUVAIS SORT
Qc	MAYDAY DANSE
QC	MCM GESTION ARTISTIQUE
QC	MENNO PLUKKER THEATRE AGENCY
QC	MOMENTUM
QC	MONTRÉAL DANSE
QC	MUSIART
QC	MUTEK
QC	NG PRODUCTIONS INC
QC	NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
QC	O VERTIGO
QC	ORCHESTRE BAROQUE DE MONTREAL
QC	ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL
QC	PAR B.L.EUX
QC	PIGEONS INTERNATIONAL
QC	PLA'C'ART
QC	PME - ART
QC	PPS DANSE

QC	PRODUCTIONS A TROIS TETES
QC	PRODUCTIONS BROS
QC	PRODUCTIONS JACQUES K.PRIMEAU
QC	PRODUCTIONS LE PIPEAU (PRODUCTIONS SHADAJ)
QC	PRODUCTIONS MÉMORANDA
QC	PRODUCTIONS MICHELINE SARRAZIN
QC	PRODUCTIONS ROMARTIS INC
QC	PRODUCTIONS SERGE PARÉ INC.
QC	QUATUOR BOZZINI
QC	QUATUOR MOLINARI
QC	SIBYLLINES INC.
QC	SINHA DANSE
QC	SMCQ JEUNESSE
QC	SPDTQ SOCIÉTÉ POUR LA PROMOTION DE LA DANSE TRADITIONNELLE QUÉBÉCOISE
QC	SYLVAIN ÉMARD DANSE
QC	SYSTÈME D / DOMINIQUE PORTE
QC	TANGUAY IMPRÉSARIO
QC	THE CHIMERA PROJECT
QC	THÉÂTRE BLUFF
QC	THÉÂTRE BOUCHES DÉCOUSUES
QC	THÉÂTRE DE FORTUNE
QC	THÉÂTRE DE LA DAME DE COEUR
QC	THÉÂTRE DE LA PIRE ESPÈCE
QC	THÉÂTRE DE L'AVANT-PAYS
QC	THÉÂTRE DE L'OEIL
QC	THÉÂTRE DE L'OPSIS
QC	THÉÂTRE DE QUARTIER
QC	THÉÂTRE DES 4 COINS
QC	THÉÂTRE DU GRAND JOUR
QC	THÉÂTRE INCLINÉ
QC	THÉÂTRE LE CLOU
QC	THÉÂTRE LES AMIS DE CHIFFON
QC	THÉÂTRE MOTUS
QC	THÉÂTRE Ô PARLEUR
QC	THÉÂTRE SANS FIL
QC	THÉÂTRE T & CIE
QC	TNT PRODUCTIONS
QC	TRIAL AND EROS
QC	TRIO FIBONACCI
QC	TUYO
QC	UBU COMPAGNIE DE CRÉATION
QC	VESTA ARTS
QC	VIA MUSIQUE
QC	VIVO MUSIQUE INTERNATIONALE
QC	VUES SUR SCÈNES INC
QC	YOUTHEATRE
QC	ZAB MABOUNGOU / COMPAGNIE DANSE NYATA NYATA
QC	ZOGMA, COLLECTIF DE FOLKLORE URBAIN

**ANNEXE B : Questionnaire**

**QUESTIONNAIRE :**  
IMPACT DES COUPURES  
DE *PROMART* ET *ROUTES COMMERCIALES*

Cette enquête a pour objectif d'évaluer l'impact des coupures des programmes de soutien à la diffusion internationale *PromArt* et *Routes Commerciales*, pour les compagnies canadiennes exportatrices en arts de la scène.

Nom:  
Fonction:  
Organisme:

Combien de compagnie(s) artistique(s) canadienne(s) représentez-vous?

Acceptez-vous de rendre vos réponses publiques?

OUI  NON

Si NON : nous incluerons vos réponses dans la synthèse globale, mais ne préciserons pas vos informations spécifiques.

1. Avez-vous déjà bénéficié du programme de subvention *PromArt*, du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international?  OUI  NON

Si OUI, en quelle(s) année(s) :

2. Avez-vous déjà bénéficié du programme de subvention *Routes Commerciales*, du Ministère du Patrimoine canadien?  OUI  NON

Si OUI, en quelle(s) année(s) :

3. Avez-vous des tournées internationales prévues en:

- 2008-2009	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON
- 2009-2010	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON
- 2010-2011	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON
- Autres saisons	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON

4. Ces tournées internationales sont-elles menacées par le retrait des programmes *PromArt* et *Routes Commerciales*?

- 2008-2009	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON
- 2009-2010	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON
- 2010-2011	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON
- Autres saisons	<input type="checkbox"/> OUI	<input type="checkbox"/> NON

5. Estimez les conséquences du retrait définitif de ces programmes pour votre organisme, pour chacune des saisons concernées, en termes de pertes en :

	2008-2009	2009-2010	2010-2011	Autres saisons
<b>SPECTACLES</b>				
Nombre de tournées				
Nombre de représentations				
Chiffre d'affaires (ventes)	\$	\$	\$	\$
<b>PERSONNES</b>				
Nombre de personnes				
Salaires et cachets	\$	\$	\$	\$

Autres conséquences:

---

6. Admettant le non-remplacement de ces programmes par le gouvernement fédéral, quelles options s'offrent à vous et laquelle vous semble la plus probable pour votre organisme (ex: absorption, déficit, fermeture, etc.)?

---

7. Quelles suggestions auriez-vous à apporter quant à l'instauration de nouveaux programmes de soutien à la diffusion internationale, qui pourraient remplacer les programmes *PromArt* et *Routes Commerciales*?

---

**MERCI POUR VOS RÉPONSES!**

Veuillez retourner votre questionnaire **AVANT VENDREDI 28 NOVEMBRE À MIDI**  
par courriel ([communications@cinars.org](mailto:communications@cinars.org)) ou par télécopieur (514.843.3168)

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS  
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS



**PÉTITION ADRESSÉE À M. STEPHEN HARPER,  
DATÉE DU 22 NOVEMBRE 2008**

## « PÉTITION : CINARS Contre les Coupures

Montréal, le 22 novembre, 2008

A l'attention du premier ministre du Canada, monsieur Stephen Harper :

*Attendu que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère du Patrimoine canadien ne sont pas revenus sur leur décision d'abolir les programmes de soutien à la diffusion internationale des arts de la scène, PromArt et Routes commerciales;*

*Attendu que votre gouvernement n'a pas encore apporté de solution de remplacement pour ces programmes;*

*Attendu qu'une telle action du gouvernement fédéral place les compagnies artistiques canadiennes dans une situation extrêmement critique pour les années à venir;*

*C'est pourquoi les soussignés, compagnies artistiques et agents exportateurs canadiens et autres délégués présents à la 13<sup>e</sup> édition de la Conférence internationale des arts de la scène, demandent au gouvernement canadien d'instaurer rapidement de nouveaux programmes de soutien à la diffusion internationale des arts canadiens de la scène. »*

### LISTE DES SIGNATAIRES :

	CONTACT	COMPAGNIE	VILLE	PAYS
1	Patricia Meerts	CENTRE CULTUREL ET DE CONGRÈS DE WOLUWE-SAINTE-PIERRE	Bruxelles	Belgium
2	Roger Bouwens	CULTUREEL CENTRUM LEOPOLDSBURG	Leopoldsbuurg	Belgium
3	Mona Cyr	L'ARRIÈRE SCÈNE, CENTRE DRAMATIQUE POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE EN MONTÉRÉGIE	Beloeil	Canada
4	Harry Paterson	ALBERTA BALLET	Calgary	Canada
5	Geneviève Nadeau	LE VENT DU NORD	Calixa-Lavallée	Canada
6	Kasha Kwasniewska	VESTA ARTS	Chambly	Canada
7	Kasha Kwasniewska	MANITOWAPAN	Chambly	Canada
8	Danielle McDades	THE MCDADES	Edmonton	Canada
9	Tim Yerxa	FREDERICTON PLAYHOUSE	Fredericton	Canada
10	Brian McCurdy	GRAND THEATRE KINGSTON	Kingston	Canada
11	Marie Bernier	THÉÂTRE BLUFF	Laval	Canada
12	Michel Vallières	THÉÂTRE INCLINÉ	Laval	Canada
13	Roger Lacroix	INTERNATIONAL ARTS MANAGEMENT.LX	Longueuil	Canada
14	Marie-France Bruyère	THÉÂTRE MOTUS	Longueuil	Canada
15	Julie Bélanger	BALLET-THÉÂTRE ATLANTIQUE DU CANADA	Moncton	Canada
16	Maria Paré	BALLET-THÉÂTRE ATLANTIQUE DU CANADA	Moncton	Canada
17	Sheila Duggan	BALLET-THÉÂTRE ATLANTIQUE DU CANADA	Moncton	Canada
18	Claire Chouinard	JOHN LAMBERT & ASSOC.	Montreal	Canada
19	Sarah Rogers	MENNO PLUKKER THEATRE AGENCY	Montreal	Canada
20	Chantal Hamel	AGENCE DANSER AUTREMENT	Montréal	Canada
21	Elisabeth Comtois	AGENCE STATION BLEUE	Montréal	Canada
22	Katherine Fournier	AGENCE STATION BLEUE	Montréal	Canada
23	Annick-Patricia Carrière	AGENCE STATION BLEUE	Montréal	Canada
24	Michèle Bousquet	AGENTB.ORG - AGENCE BOUSQUET MICHELE	Montréal	Canada
25	Denis Bergeron	ART CIRCULATION	Montréal	Canada
26	Ginette Ferland	BOUGE DE LÀ	Montréal	Canada

27	Emily Hall	BRADYWORKS	Montréal	Canada
28	Tim Brady	BRADYWORKS	Montréal	Canada
29	Carole Lapointe	BUZZ CUIVRES FARFELUS	Montréal	Canada
30	Hélène Blackburn	CAS PUBLIC	Montréal	Canada
31	Lydie Revez	CAS PUBLIC	Montréal	Canada
32	Anne-Laure Mathieu	CINARS	Montréal	Canada
33	Ariane Benmergui	CINARS	Montréal	Canada
34	Émilie Lemieux	CINARS	Montréal	Canada
35	Josiane Fréchette	CINARS	Montréal	Canada
46	Alain Paré	CINARS	Montréal	Canada
36	Audrey Cadillon	CINARS	Montréal	Canada
37	Stéphanie Croteau	CINARS	Montréal	Canada
38	Alice Kop	CIRQUE ÉLOIZE	Montréal	Canada
39	Anne-Louise Fortin	CIRQUE ÉLOIZE	Montréal	Canada
40	Annie Léveillé	CIRQUE ÉLOIZE	Montréal	Canada
41	Sylvie Baumann	CIRQUE ÉLOIZE	Montréal	Canada
42	Bill Coleman	COLEMAN LEMIEUX & COMPAGNIE	Montréal	Canada
43	Nicole Rose Bond	COLEMAN LEMIEUX & COMPAGNIE	Montréal	Canada
44	Daniele Papineau-Couture	COMMUNICATIONS PAPINEAU-COUTURE	Montréal	Canada
45	Julie Delorme	COMMUNICATIONS PAPINEAU-COUTURE	Montréal	Canada
47	Marc Langlois	CONSTANTINOPE	Montréal	Canada
48	Patrick Darby	CROSS CURRENT MUSIC	Montréal	Canada
49	Riva Khanna	CROSS CURRENT MUSIC	Montréal	Canada
50	Marie-Andrée Gougeon	DANIEL LÉVEILLÉ DANSE	Montréal	Canada
51	Vincent Messenger	DOLCE VITA	Montréal	Canada
52	Anne-Marie Panneton	DULCINÉE LANGFELDER & CIE	Montréal	Canada
53	Dulcinée Langfelder	DULCINÉE LANGFELDER & CIE	Montréal	Canada
54	Marta Candia	DYNAMO THÉÂTRE	Montréal	Canada
55	Patrice Saint-Pierre	DYNAMO THÉÂTRE	Montréal	Canada
56	Pierre Leclerc	DYNAMO THÉÂTRE	Montréal	Canada
57	Maurin Auxéméry	EFFENDI RECORDS	Montréal	Canada
58	Christophe Papadimitriou	ENSEMBLE MONTRÉAL TANGO	Montréal	Canada
59	Victor Simon	ENSEMBLE MONTRÉAL TANGO	Montréal	Canada
60	Heidi Fleming	FAMGROUP	Montréal	Canada
61	Marion Vitrac	FAMGROUP	Montréal	Canada
62	Caroline Lussier	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
63	charlotte Ménard	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
64	claire Olivier	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
65	Hanneke Marois-Ronken	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
66	karen graham	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
67	Lucie Juneau	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
68	Mélanie Carbonneau	FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES	Montréal	Canada
69	Paul-André Fortier	FORTIER DANSE-CREATION	Montréal	Canada
70	Gilles Savary	FORTIER DANSE-CRÉATION	Montréal	Canada
71	Marie-Ève Gagnon	FORTIER DANSE-CRÉATION	Montréal	Canada
72	Philippa Favreau	FORTIER DANSE-CRÉATION	Montréal	Canada
73	Gilles Doré	GDC	Montréal	Canada
74	John Lambert	JOHN LAMBERT & ASSOC.	Montréal	Canada
75	Kevin Bissonnette	JOHN LAMBERT & ASSOC.	Montréal	Canada
76	Laurence Wegscheider	JOSÉ NAVAS / COMPAGNIE FLAK	Montréal	Canada
77	Barbara Scales	LATITUDE 45	Montréal	Canada
78	Mike Telin	LATITUDE 45	Montréal	Canada
79	Suzanne Beaucaire	LE CARRÉ DES LOMBES / DANIELLE DESNOYERS	Montréal	Canada
80	Odette Lavoie	LE CARROUSEL, COMPAGNIE DE THÉÂTRE	Montréal	Canada
81	Sylvain Cornuau	LE CARROUSEL, COMPAGNIE DE THÉÂTRE	Montréal	Canada
82	Diane Ouellet	LE MOULIN À MUSIQUE	Montréal	Canada
83	Lise Gionet	LE THÉÂTRE DE QUARTIER	Montréal	Canada
84	Richard Gagnon	LEMIEUX.PILON 4D ART	Montréal	Canada
85	Isabelle Gilbert	LES DEUX MONDES, COMPAGNIE DE THÉÂTRE	Montréal	Canada

86	Marie-Pascale Bleau	LES DEUX MONDES, COMPAGNIE DE THÉÂTRE	Montréal	Canada
87	Corinne Jozsef	LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL	Montréal	Canada
88	George Krump	LOUISE BÉDARD DANSE	Montréal	Canada
89	Jean-François Déziel	MANDALA SITÛ / DAVE ST-PIERRE	Montréal	Canada
90	Mélanie Demers	MAYDAY DANSE	Montréal	Canada
91	Bernard Lagacé	MONTRÉAL EN ORBITE	Montréal	Canada
92	Nicole Chalifoux	NICOLE CHALIFOUX, RELIEURE	Montréal	Canada
93	Diane Boucher	O VERTIGO	Montréal	Canada
94	Paul-Antoine Taillefer	PIGEONS INTERNATIONAL	Montréal	Canada
95	Richard Ducharme	PME - ART	Montréal	Canada
96	Mayi-Eder Inchauspé	PPS DANSE	Montréal	Canada
97	Pierre-Paul Savoie	PPS DANSE	Montréal	Canada
98	Martin Bélanger	PRODUCTIONS LAPS	Montréal	Canada
99	Serge Paré	PRODUCTIONS SERGE PARÉ INC.	Montréal	Canada
100	Catherine Potter	PRODUCTIONS SHADAJ	Montréal	Canada
101	Daniel Campeau	SINHA DANSE	Montréal	Canada
102	Gilles Garand	SPDTQ SOCIÉTÉ POUR LA PROMOTION DE LA DANSE TRADITIONNELLE QUÉBÉCOISE	Montréal	Canada
103	Maya Daoud	SYLVAIN ÉMARD DANSE	Montréal	Canada
104	Dena Davida	TANGENTE	Montréal	Canada
105	Louise Renald	THÉÂTRE BOUCHES DÉCOUSUES	Montréal	Canada
106	Jocelyne Losier	THÉÂTRE DE L'OEIL	Montréal	Canada
107	Julie Laviolette	THÉÂTRE DE L'OEIL	Montréal	Canada
108	Éric Potvin	THÉÂTRE LE CLOU	Montréal	Canada
109	Monique Gosselin	THÉÂTRE LE CLOU	Montréal	Canada
110	André Viens	THÉÂTRE SANS FIL	Montréal	Canada
111	Lynda Clouette-Mackay	THÉÂTRE SANS FIL	Montréal	Canada
112	Glenda Rush	VIVO MUSIQUE INTERNATIONALE	Montréal	Canada
113	Karla Etienne	ZAB MABOUNGOU / COMPAGNIE DANSE NYATA NYATA	Montréal	Canada
114	Laurence Lemieux	COLEMAN LEMIEUX & COMPAGNIE	Montréal	Canada
115	Nicolas Minns	ATMO PRODUCTIONS INC	North Hatley	Canada
116	Uriel G. Luft	ATMO PRODUCTIONS INC	North Hatley	Canada
117	Benoît Vermeulen	CENTRE NATIONAL DES ARTS - THÉÂTRE FRANÇAIS	Ottawa	Canada
118	Judi Pearl	SLEEPING DOG THEATRE	Ottawa	Canada
119	Marie-Catherine Lapointe	BOULEV'ART	Québec	Canada
120	Dominic Marcotte	LE THÉÂTRE DES CONFETTIS	Québec	Canada
121	Marie-Hélène Julien	LE THÉÂTRE DU GROS MÉCANO	Québec	Canada
122	Chantal Cimon	PLA'C'ART	Québec	Canada
123	Paul Tanguay	TANGUAY IMPRÉSARIO	Saint-Alphonse Rodriguez	Canada
124	Suzanne Bilodeau	SUZANNE BILODEAU	Saint-Lambert	Canada
125	Adam Dymburt	COMPAGNIE DE DANSE SURSAUT	Sherbrooke	Canada
126	Menno Plukker	MENNO PLUKKER THEATRE AGENCY	St-Albert	Canada
127	Judy Harquail	COMMUNITY CULTURAL IMPRESARIOS (CCI)	Toronto	Canada
128	Tina Rasmussen	HARBOURFRONT CENTRE	Toronto	Canada
129	Cheryle Hansen	KIDS' ENTERTAINMENT	Toronto	Canada
130	Marilyn Gilbert	MARILYN GILBERT ARTISTS MANAGEMENT	Toronto	Canada
131	Carlos Rivera	RED SKY PERFORMANCE	Toronto	Canada
132	Sandra Laronde	RED SKY PERFORMANCE	Toronto	Canada
133	Natalie Ackers	ROSENEATH THEATRE COMPANY	Toronto	Canada
134	Richard Mills	S.L. FELDMAN & ASSOCIATES LTD.	Toronto	Canada
135	Malgorzata Nowacka	THE CHIMERA PROJECT	Toronto	Canada
136	Franco Boni	THE THEATRE CENTRE	Toronto	Canada
137	Patricia Maynard	MARIGOLD CULTURAL CENTRE / COBEQUID ARTS COUNCIL	Truro	Canada
138	Kent Martin	AXIS THEATRE COMPANY	Vancouver	Canada
139	Jim Smith	COMPANIE VISION SÉLECTIVE / HOLY BODY TATOO	Vancouver	Canada

140	Bernard Sauvé	EPONYMOUS	Vancouver	Canada
141	Jim Smith	EPONYMOUS	Vancouver	Canada
142	Rena Cohen	JOE INK PERFORMANCE	Vancouver	Canada
143	Jill Brooksbank	MAINSTAGE MANAGEMENT	Vancouver	Canada
144	Sherrie Johnson	PUSH INTERNATIONAL PERFORMING ARTS FESTIVAL	Vancouver	Canada
145	Diane Roberts	URBAN INK	Vancouver	Canada
146	Carmen Sota	FESTIVAL DE DRAMATURGIA EUROPA CONTEMPORANEA	Santiago	Chile
147	Loreto Araya	FESTIVAL INTERNACIONAL SANTIAGO A MIL	Santiago	Chile
148	Adela Donadio	FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TEATRO DE BOGOTA	Bogota	Colombia
149	Mirna Zagar	HIPP-TPS DANCE WEEK FESTIVAL	Zagreb	Croatia
150	Ondrej Hrab	ARCHA THEATRE	Prague	Czech Republic
151	Eve Garnier	MANCOPY DANCE COMPANY	Aarhus C	Denmark
152	Henrik Jeppesen	MANCOPY DANCE COMPANY	Aarhus C	Denmark
153	Ellen Nyman	COMMITTEE FOR PERFORMING ARTS	Copenhagen	Denmark
154	Lene Bang	WEGO	Copenhagen	Denmark
155	Niels Bjerg	WEGO	Copenhagen	Denmark
156	Hans Christian Gimbel	COPENHAGEN INTERNATIONAL THEATRE	Copenhagen	Denmark
157	Kamma Siegmundfeldt	THE DANISH DANCE INFORMATION CENTRE	Copenhagen	Denmark
158	Annette Max Hansen	MUTE COMP. PHYSICAL THEATRE	Copenhagen N	Denmark
159	Janina Vilen	SUSANNA LEINONEN COMPANY	Helsinki	Finland
160	Elina Pekkala	ZODIAK - CENTER FOR NEW DANCE	Helsinki	Finland
161	Anita Mathieu	RENCONTRES CHORÉGRAPHIQUES INTERNATIONALES DE SEINE-SAINT-DENIS	Bagnolet Cedex 01	France
162	Savine Raynaud	SALON MONDIAL DU CIRQUE	Montrouge	France
163	Gregg Parks	CIRCLE OF ELEVEN/CHAMAELEON	Berlin	Germany
164	György Szabo	TRAFU HOUSE OF CONTEMPORARY ARTS	Budapest	Hungary
165	Takashi Shimotomai	F.G.G.CO.,LTD	Nagoya	Japan
166	Shinji Ono	AOYAMA THEATRE	Tokyo	Japan
167	Hiroshi Maruoka	JAPAN CENTER / PACIFIC BASIN ARTS COMMUNICATION (PARC) / TOKYO PERFORMING ARTS MARKET (TPAM)	Tokyo	Japan
168	Kana Nakajima	THE JAPAN FOUNDATION / TOKYO PERFORMING ARTS MARKET	Tokyo	Japan
169	Natsumi Kubota	THE JAPAN FOUNDATION / TOKYO PERFORMING ARTS MARKET	Tokyo	Japan
170	Rafael Ferragut	MEXICAN COUNCIL FOR CULTURE AND THE ARTS	Mexico City	Mexico
171	Jovan Cirilov	BITEF (BELGRADE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL)	Belgrade	Serbia
172	Jana Kramberger	CANKARJEV DOM, CULTURAL & CONGRESS CENTER	LJUBLJANA	Slovenia
173	David Marquez Martin de la Leona	ASSOCIACIO DE COMPANYIES DE DANSA DE CATALUNYA	Barcelona	Spain
174	Francesc Casadesus	CONSORCI MERCAT DE LES FLORS	Barcelona	Spain
175	Pilar Garcia De Yzaguirre	YSARCA ART PROMOTIONS	Mjadahonda - Madrid	Spain
176	Deborah Keyser	CREU CYMRU	Aberystwith	United Kingdom
177	Michelle Knight	FOURSIGHT THEATRE	Wolverhampton	United Kingdom
178	Rachel Cohen	CADENCE ARTS NETWORK	Los Angeles	USA
179	Don Verdery	GAMI / SIMONDS, INC.	Morris	USA
180	Allen Moon	DAVID LIEBERMAN ARTISTS' REPRESENTATIVES	Newport Beach	USA
181	Bill Smith	EYE FOR TALENT	San Francisco	USA
182	Duane Andrews			
183	Sandrine Mérette			

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS  
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS



**LETTRES DE SOUTIEN DE  
DIFFUSEURS/PROGRAMMATEURS ÉTRANGERS,  
ENVOYÉES À M. STEPHEN HARPER**

## **LISTE DES DIFFUSEURS/PROGRAMMATEURS ÉTRANGERS :**

Fernand Houdart – Maison de la Culture d’Arlon  
**Belgique | Belgium**

Robbin MacRae – The Edge, Performing Arts & Conventions Auckland  
**Nouvelle-Zélande | New Zealand**

Paul King – White Bird, Dance Presenting Organization  
**États-Unis | USA**

JG Baggerman – Van Baasbank & Baggerman  
**Pays-Bas | The Netherlands**

Arnie Malina – Flynn Center for the Performing Arts  
**États-Unis | USA**

György Szabó – Trafó House of Contemporary Arts  
**Hongrie | Hungary**

Patricia Meerts – Centre Culturel et de Congrès de Woluwe-Saint-Pierre  
**Belgique | Belgium**

Jose Pablo Gonzalez – Variete Producciones  
**Chili | Chile**

Predan Alja – Cankarjev dom, Culture and Congress Centre  
**Slovénie | Slovenia**

Grace Lang – Hong Kong Arts Festival Society  
**Chine | China**

Tadao Nakane – Japan Center, Pacific Basin Arts Communication  
**Japon | Japan**

József Kardos – Sziget Festival  
**Hongrie | Hungary**

Deborah Keyser – Creu Cymru, The development agency for theatres and arts centres in Wales  
**Royaume-Uni | UK**

Luisa Pasqualini – Just in Time S.R.L.  
**Italie | Italy**

H.M.M. Boerhof – Musis Sacrum / Schouwburg Arnhem  
**Pays-Bas | The Netherlands**

Sybil Crouch – Taliesin Arts Centre  
**Royaume-Uni | UK**

Yuko Kuroda – 21<sup>st</sup> Century Museum of Contemporary Art  
**Japon | Japan**

Hans Christian Gimbel – Teater X  
**Danemark | Denmark**

Cathey Morgan – Theatr Brycheiniog  
**Royaume-Uni | UK**

Rachel Cohen – Cadence Arts Network  
**États-Unis | USA**

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DES ARTS DE LA SCÈNE  
INTERNATIONAL EXCHANGE FOR THE PERFORMING ARTS  
CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS



## REVUE DE PRESSE

Visitez notre site Web : [www.cinars.org](http://www.cinars.org)